

بیانیه رئیس جمهور بارک اوباما به مناسبت افطار:

او مېگوېد: رمضان پادآور اېن است که اسلام همپشه جزئی از امریکا بوده است

قصر سفید

دفتر سکرتر مطبوعات

۱۳ اگست، ۲۰۱۰

بیانیه رئیس جمهور
به مناسبت افطار په و نان شب
آطاق طعام خوری دولتی
ساعت: ۸ بجه و ۳۷ دقیقه شام ای، دی، تی

رئیس جمهور: شام تان خوش. خوش آمدید. لطفا به جاهای خود مهربانی نموده بنشینید. به قصر سفید خوش آمدید. بشما، مسلمانان امریکا در سراسر کشور ما، و برای بیش از یک بیلیون، مسلمان در سرتاسر جهان، تمنیات نیک خود را در این ماه مبارک ابراز مینمایم. رمضان مبارک. من میخواهم که به اعضای جامعه دیپلماتیک؛ اعضای حکومت خود؛ و اعضای کانگرس، بشمول رش هولت، جان کانپرس و اندری کارسن، که یکی از دو عضو مسلمان کانگرس است. همراه با کیت الیسن. پس همه شما خوش آمدید.

اینجا در قصر سفید، ما عنعه میزبانی افطاریه ها را که چندین سال سابقه دارد، داریم. عینا مثلبکه ما مهمانی های کریسمس، دعوت های سی در، که خروج بنی اسرائیل را از مصر تجلیل مینماید، و مراسم دیوالی را هم میزبانی و تجلیل نموده ایم. این مسایل نقش عقیده را در زندگی مردم امریکا نشان میدهند. و این حقیقت بنیادی را بیاد ما می آورد که همه مان مخلوق خداوند هستیم، و ما همه از عقاید خود قوت و احساس هدفمندی در زندگی را میگیریم.

این مراسم، همچنان تائید این نکته هم هست که همه مان مردم امریکا هستیم. بنیاد گذاران ما میدانستند که بهترین طریقه قدردانی عقاید مردم، حفاظت و حمایت آزادی مذهب شان است. تاماس جفرسن هنگامیکه مسوده قانون ویرجینیا برای تأسیس آزادی مذهب را ترتیب مینمود، نوشت، و من از وی نقل قول میکنم. "تمام مردم باید در ابراز ایمان و عقاید شان آزاد باشند، تا بتوانند نظریات خود را در مسایل مذهبی اظهار نمایند." تصحیح اول قانون اساسی ما آزادی مذهب را منحیث قانون کشور بنیاد نهاد. و این حق از همان زمان تا کنون بر حال باقی مانده است.

واقعاً. در طول تاریخ، مذهب در داخل سرحدات ما ترقی نموده، و دقیقاً به خاطر اینکه منحیث امریکائی ها، مردم ما حق دارند به هر مذهب و هر قسمی که خواسته باشند عبادت نمایند – بشمول این حق که به هیخ مذهب هم بکلی عقیده نداشته باشند. و این گواهی بر معرفت و آگاهی بنیاد گذاران ما میکند که هنوز هم امریکا عمیقاً کشور مذهبی است، کشوری است که مردم عقاید مختلف توانمندی

زندگی صلح آمیز و مملو از احترام متقابل با یکدیگر را دارند، در حالیکه در سراسر جهان اختلافات مذهبی باعث جنجال ها و منازعات میگردد.

این مسله، به این معنی نیست که گویا مذهب موضوع بدون جنجال است. در این تازگی ها توجه بطرف ساختن مساجد در جوامع مشخص معطوف گردیده است، خاصاً در نیویارک. همه مان باید، حساسیت های که در مسله انکشاف بخش سفلی منهایت و جو دارد قبول کنیم و احترام بگذاریم.

حملات نهم سپتامبر یا ۱۱/۹ یک واقعه بسیار دلخراش برای کشور ما بود. درد و رنجی را که آنهایی که عزیزان شانرا از دست داده اند، میکشند قابل تصور نیست. بنا من میدانم، که این مسله چه نوع احساساتی را دربردارد، و احترام نظر آنهایی را میکنم که در مورد آبادی دوباره قسمت سفلی منهایت احساساتی دارند. گراوند زبرو، واقعاً جای مقدس است.

بنا اجازه دهید تا وضاحت نمایم: منحیث یک تبعه امریکا و منحیث رئیس جمهور، من به این عقیده هستم که مسلمانان هم مانند هر کس دیگری در این کشور عین حقوق را دارند که مذهب خود را قسمی که خواسته باشند تجلیل نمایند (کف زندها) و این حق شامل ساختن جا های عبادت، و مراکز برای جامعه خود را در منهایت سفلا در ملکیت شخصی مطابق قوانین و مقررات محلی بسازند. این امریکا است. تعهد ما در برابر آزادی مذهب باید بطور کامل تغییر نا پز پر باشد. این اصل کی مردمان عقاید مختلف در این کشور استقبال میگردند و با انها برخورد متفاوت و امتیازی به نسبت یکدیگر از طرف حکومت شان صورت نمیگیرد؛ یک مسله بنیادی است که مارا معرفی مینماید که ما که چگونه مردم هستیم. احکام رسمی بنیادگذاران باید ادامه یابد.

ماباید به هیچگونه، کسانی را فراموش نکنیم، که به شکل تراژیک در حملات نهم سپتامبر یا ۱۱/۹ از دست دادیم. ماباید همیشه آنهایی را به خاطر داشته باشیم که در مقابل حملات رهبری بدوش گرفتند. درین جمله ماموران اطفائیه که به طرف زبنه های پرازود به پیش رفتند و هم چنان عساکر ما که امروز در افغانستان مصروف خدمت هستند، شامل هستند. اجازه بدهید که این راهم به خاطر داشته باشیم که مادرمقابل چه نوع دشمن محاربه می نمایم و برای چه جنگ میکنیم.

دشمنان ما هیچ نوع احترام به آزادی مذهب ندارند. داعیه القاعده اسلام نیست – داعیه آنها تحریف اسلام به شکل بزرگ است. آنها رهبران مذهبی نیستند، آنها دهشتگرانی اند که مردان، زنان، و اطفال بیگناه و معصوم را قتل نمودند. در حقیقت، القاعده نسبت به پیروان هر مذهب دیگر تعداد مسلمانان را بیشتر بقتل رسانده است، بشمول مسلمانان بیگناه، که در ۱۱ سپتامبر کشته شدند.

بنا، این است کسانی که ما با آنها میجنگیم. و دلیلی که ما در این جنگ پیروز میشویم فقط این نیست که ما بازوهای قوی داریم، بلکه قوت ما در ارزش های ما نهفته است. دیموکراسی که ما داریم ارزش مینهم. قوانینی که بدون در نظر داشت مسابلی مانند قوم، دین، ثروت و مقام اجتماعی تعمیم میکنیم. استعداد و کفایت مادر اینکه نه تنها در برابر دیگران از تحمل کار میگیریم بلکه کسانی که از ما متفاوت هستند به آنها احترام میگذاریم. روش زندگی که اساس آن بر مبنای عقیده امریکایی بودن نهاده شده، با طریقه زندگی آنهایی که بر ما در صبح آن روز ماه سپتمبر حمله کردند و روش زندگی شان به نابودی و تباهی بنیاد گذاشته شده است، تفاوت خیلی زیاد دارد. آنها تا امروز هم برای تو طئه و دسپس علیه ما ادامه میدهند.

در بیانیه افتتاحیه حکومت خود، من گفتم که میراث متنوع که به ما رسیده است، قوت است، ضعف نیست. ما کشوری ساخته از مسیحیان، مسلمانان، یهودان و هنود هستیم؛ و هم چنان آنهایی که به هیچ مذهب عقیده ندارند. ما زبان و ثقافت مردم هر کنج و کنار این جهان، را داریم. این قسم تنوع میتواند که جنجال ها و مباحثات مشکل هم بمیان آورد. در گذشته ها ما جنجال های در مورد ساختن کلیسا های کاتولیک و عبادتگاه های یهودان یا سیناگاگ ها داشته ایم. اما مردم امریکا بار بار نشان داده اند که ما میتوانیم این نوع جنجال ها را حل کنیم، و به ارزش های خود راستین و وفادار بمانیم، و قوی تر گردیم. امروز هم باید چنین باشد، و چین خواهد بود.

و امشب هم ما به خاطر می آوریم که، رمضان تجلیل عقیده و ایمان به دینی است که به داشتن تنوع مشهور میباشد. و رمضان بیاد ما می آورد که اسلام همیشه جزئی از امریکا بوده است. اولین سفیر مسلمان در امریکا از تونس بود، و بیش از ۲۰۰ سال قبل در مهمانی که تاماس جفرسن برای وی هنگام غروب افتاب برگزار نمود اشتراک کرد، به این ترتیب آن اولین افطاریه در قصر سفید بود. (صدای کف زدن حضار)

مانند بسیاری از مهاجرین دیگر، نسل های زیادی از مهاجرین مسلمان برای ساختن زندگی آینده به این خاک آمدند. آنها به زراعت، تجارت و کارهای فابریکه ها پرداختند. آنها در ساختن قطار آهن مساعدت کردند. آنها در اعمار امریکا کمک کردند. آنها اولین مرکز اسلامی را در دهه ۱۸۹۰ در نیویارک سیتی بنیاد گذاشتند. آنها اولین مسجد را در منطقه پربری، ایالت دکوتای شمالی اعمار کردند. شاید کهن ترین مسجدی که در امریکا تا امروز هم مورد استعمال است، در شهر سیدار ریپدز، ایالت آپوا قرار دارد.

امروز، کشور ما به سبب موجودیت میلیون ها مسلمانان امریکایی تقویه شده است. آنها در هر کار و هر بخش زندگی بسیار موفق اند. جوامع مسلمانان در امریکا، بشمول مساجدی که در همه پنجاه ایالات امریکا ساخته شده اند، در خدمت همسایگان خود هم اند. امریکایی های مسلمان جوامع ما را به حیث پولیس نگهداری مینمایند، به حیث ماموران اطفائیه، و ماموران مساعدت های اولیه خدمت میکنند. علمای اسلامی در مقابل دهشتگری و افراطیت با صدای بلند سخن گفته اند. و بار دیگر تائید میکنند که اسلام به آنها آموزش میدهد که باید زندگی انسان را نجات دهند، نه اینکه آنرا تلف نمایند. و امریکایی های مسلمان، با عزت و افتخار در اردوی ما اشتراک کرده، خدمت میکنند. در افطاریه که هفته آینده در وزارت دفاع یا پنتاگان دایر میگردد، از سه عسکر مسلمان که جان هایشان را در عراق قربان کردند، قدردانی صورت میگیرد. آنها، حالا بین قهرمانان امریکا در مقبره ملی آرلینگتن دفن اند.

این مسلمانان برای تامین امنیت قربانی دادند، امنیتی که ما بر آن متکی هستیم و برای آزادی ما فداکاری کردند که ما آنرا گرامی نگه میداریم. آنها در صف امریکاهای شکست ناپذیر قرار دارند که سلسله آن به بنیاد گذاران ما میرسد. امریکایی های همه ادیان که به این خاک خدمت نمودند و فداکاری کردند تا این وعده را در برابر نسل های جدید پوره کنند، و این اطمینان را بدهند که چیز بکه در مورد امریکا فوق العادگی دارد حفظ شده است، و آن اینست که ما امریکا بان به ارزشهای خود راستین و وفادار بوده و قابلیت آن را داریم که اتحاد و یگانگی خود را، گرچه به شکل بطی، اما بقینا به حد اکمال برسانیم.

زیرا در پایان کار، ما "یک ملتی، تحت سایه خداوند، و جدا نا پذیر هستیم." و ما میتوانیم که هدف "ازادی و عدالت برای همه" را فقط و فقط زمانی بدست آوریم که اگر تحت قانون واحدی که در قلب هر دین و مذهب بشمول اسلام موجود است زندگی کنیم، و آن اینکه در مقابل دیگران کاری نکنیم که بر خود روا دار نیستیم.

بنا برین از همه تان تشکر که اینجا حضور بهم رسانیده اید، و رمضان مبارک برای همه تان آرزو دارم. لطفا بیایید که باهم غذا صرف کنیم. (صدای کف زدن حضار)

ساعت : ۸ بجه و ۴۷ دقیقه شام ای، دی، تی

رمضان؛ افطار؛ یراک اوباما؛ مسلمانان امریکایی؛ اسلام

رئیس جمهور یراک اوباما در افطاریه قصر سفید، ۱۳ اگست، میگوید:

رمضان تجلیل عقیده اوست که برای تنوع شهرت دارد. و رمضان یادآور این است که اسلام همیشه جزئی از امریکا بوده است.